



## Inhaltsverzeichnis / Зміст

Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine/ Інформація для біженців з України.....	2
1. Derzeitige aufenthaltsrechtliche Situation/ Актуальна інформація щодо дозвілу на перебування .....	2
2. Wo muss ich mich nach der Einreise melden?/ Куди я маю звітувати після в'їзду в ФРН? .....	3
3. Wie und wo erfolgt eine Erstregistrierung im Kreis Bergstraße?/ Як і де відбувається первинна реєстрація в районі Бергштрассе?.....	3
4. Wie werden die Menschen aus der Ukraine finanziell unterstützt?/ Яку фінансову підтримку отримують громадяни України? .....	4
5. Sind Geflüchtete krankenversichert?/ Чи мають біженці медичне страхування? .....	6
6. Wo erhalten Geflüchtete eine Coronavirus-Schutzimpfung?/ Де біженці отримують щеплення від коронавірусу?.....	7
7. Wo und wann können Kinder für einen Kita- oder Schulbesuch angemeldet werden?/ Де і коли можна записати дітей на відвідування дитячого садка чи школи? .....	9
8. Ich möchte Deutsch lernen. Wie finde ich einen Integrationskurs?/ Я хочу вивчити німецьку. Як знайти інтеграційний курс? .....	11
9. Wer berät mich zum Thema Arbeit und Beruf?/ Хто може дати мені пораду на тему роботи та кар'єри? .....	12
10. Müssen Haustiere beim Veterinäramt angemeldet werden?/ Чи потрібно реєструвати домашніх тварин у ветеринарній службі?.....	13
11. Die Integreat-App für Zugewanderte auf Ukrainisch/ Integreat-App для іммігрантів українською мовою.....	14
12. Ich möchte mit anderen Menschen in meiner Gemeinde in Kontakt kommen. Welche Angebote gibt es?/ Я хочу познайомитись з іншими людьми у моїй громаді. Які пропозиції існують? .....	15
13. An wen kann ich mich wenden, wenn ich Fragen zum Leben und Arbeiten in Deutschland habe?/ До кого я можу звернутися, якщо у мене є запитання щодо життя та роботи в Німеччині? .....	15



## Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine

### 1. Derzeitige Aufenthaltsrechtliche Situation

In der derzeitigen Verordnung des **Bundesministerium des Innern und für Heimat** zur **Befreiung vom Erfordernis eines Aufenthaltstitels** (tritt mit Ablauf des 31. August 2022 außer Kraft):

Ausländer, die sich am 24. Februar 2022 in der Ukraine aufgehalten haben und die bis zum Außerkrafttreten dieser Verordnung in das Bundesgebiet eingereist sind, ohne den für einen langfristigen Aufenthalt im Bundesgebiet erforderlichen Aufenthaltstitel zu besitzen, sind vom Erfordernis eines Aufenthaltstitels befreit.

Ukrainische Staatsangehörige, die am 24. Februar 2022 einen Wohnsitz oder ihren gewöhnlichen Aufenthalt in der Ukraine hatten, aber die sich zu diesem Zeitpunkt vorübergehend nicht in der Ukraine aufgehalten haben, und die bis zum Außerkrafttreten dieser Verordnung in das Bundesgebiet eingereist sind, ohne den für einen langfristigen Aufenthalt im Bundesgebiet erforderlichen Aufenthaltstitel zu besitzen, sind vom Erfordernis eines Aufenthaltstitels befreit. Dies gilt auch für in der Ukraine anerkannte Flüchtlinge im Sinne des Abkommens vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (BGBl. 1953 II S. 559, 560) und Personen, die in der Ukraine internationalen oder gleichwertigen nationalen Schutz genießen.

Ukrainische Staatsangehörige, die sich am 24. Februar 2022 bereits rechtmäßig im Bundesgebiet aufgehalten haben, ohne den für einen langfristigen Aufenthalt im Bundesgebiet erforderlichen Aufenthaltstitel zu besitzen, sind vom Erfordernis eines Aufenthaltstitels befreit.

Es wird empfohlen, per E-Mail eine Kopie des ukrainischen Passes mit

## Інформація для біженців з України

### 1. Актуальна інформація щодо дозволу на перебування

У на даний момент чинному розпорядженні **Міністерства Внутрішніх Справ** та вітчизни про звільнення від вимоги отримання дозволу на проживання (дійсна до 31 серпня 2022 р.):

Іноземці, які перебували в Україні до 24 лютого 2022 року та в'їхали на територію Федеральної держави до закінчення терміну дії цієї постанови, які не мали посвідки на перебування, необхідної для довгострокового перебування на території Федеральної території, звільняються від обов'язкових вимог щодо отримання посвідки на перебування.

Громадяни України, які мали постійне місце проживання в Україні станом на 24 лютого 2022 року, але які на той момент тимчасово не перебували в Україні та в'їхали на територію федеральної землі до закінчення терміну дії цієї постанови без посвідки на перебування, необхідної для довгострокового перебування в Німеччині, звільняються від обов'язкових вимог для отримання дозволу на перебування. Це також стосується біженців, визнаних в Україні за змістом угоди від 28 липня 1951 р. про правовий статус біженців (Вісник Федерального закону 1953 р. II ст. 559, 560) та осіб, які користуються міжнародним або еквівалентним національним захистом в Україні.

Громадяни України, які вже легально проживали в Німеччині до 24 лютого 2022 року, які не мали дозволу на перебування, необхідного для довгострокового проживання в Німеччині, звільняються від обов'язкової вимоги отримання дозволу на перебування.

Рекомендується надіслати електронною поштою копію українського



Einreisestempeln und Kontaktadresse an die nachfolgende E-Mail zu übersenden: [ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de).

Fragen zu Krankenschutz und finanzieller Unterstützung bitten wir an nachfolgende E-Mail zu richten:  
[soziales@kreis-bergstrasse.de](mailto:soziales@kreis-bergstrasse.de)

Weitere Informationen finden Sie hier:

<https://innen.hessen.de/hessen-hilft-ukraine>



## 2. Wo muss ich mich nach der Einreise melden?

Wer aus der Ukraine kommt und in Deutschland Schutz sucht, wird ihn erhalten. Eine Meldung bei der **Ausländerbehörde**, [ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de), ist formal zwar in den ersten Tagen nicht nötig, aber sehr sinnvoll, um Hilfen und Fragen zentral zu koordinieren.

## 3. Wie und wo erfolgt eine Erstregistrierung im Kreis Bergstraße?

Die Erstregistrierung für alle Menschen, die aus der Ukraine geflüchtet sind und die sich für die ersten 90 Tage seit ihrer Einreise visumsfrei und legal in der Bundesrepublik Deutschland aufhalten, ist im Kreis Bergstraße bei der **Ausländerbehörde** über [ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de) möglich.

паспорта зі штампами про в'їзд та контактною адресою на електронну адресу: [ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de).

Питання щодо медичного страхування та фінансової підтримки слід надсилати на електронну адресу:  
[soziales@kreis-bergstrasse.de](mailto:soziales@kreis-bergstrasse.de)

Додаткову інформацію можна знайти тут:

<https://innen.hessen.de/hessen-hilft-ukraine>



## 2. Куди я маю звітувати після в'їзду в ФРН?

Кожен, хто прибуде з України та шукатиме захисту в Німеччині- отримає його. Звернення до **органу з питань іноземців**, [ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de), формально не є необхідним у перші кілька днів, але має великий сенс в майбутньому щодо централізованої координації стосовно допомоги та усіх виникнутих запитань.

## 3. Як і де відбувається первинна реєстрація в районі Бергштрассе?

Початкова реєстрація для всіх осіб, які втекли з України та які перебувають на законних підставах та без візи протягом перших 90 днів з моменту в'їзду до Федеративної Республіки Німеччини, можлива в районі Бергштрассе в **імміграційному офісі** за адресою [ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de).



Zur Registrierung senden Sie bitte folgendes an diese Mail-Adresse:

- Pass inkl. Einreisestempel
- Meldebescheinigung der Meldebehörde
- Telefonnummer / E-Mail-Adresse für Rückfragen bzw. zur Terminvereinbarung

Sie erhalten dann per Mail eine Registrierungsbestätigung mit folgenden Anlagen:

- Antrag für einen befristeten Aufenthalt (gem. § 24 Abs. 1 AufenthG)
- Infoblatt zur Sozialhilfe
- Antrag auf Sozialhilfe (Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG))

#### **4. Wie werden die Menschen aus der Ukraine finanziell unterstützt?**

Seit dem 1. Juni 2022 können Staatsangehörige der Ukraine Arbeitslosengeld II erhalten. Dies gilt auch für Familienangehörige von Ukrainerinnen und Ukrainern sowie für Staatenlose und Staatsangehörige anderer Drittländer als der Ukraine, die vor dem 24. Februar 2022 in der Ukraine internationalen Schutz oder einen gleichwertigen nationalen Schutz genossen haben. Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite des kommunalen Jobcenters Neue Wege Kreis Bergstraße unter folgendem Link:

[Informationsseite für ukrainische Geflüchtete - Neue Wege in den Arbeitsmarkt \(neue-wege.org\).](https://www.neue-wege.org/informationsseite-fuer-ukrainische-gefluechtete)



Щоб зареєструватися, надішліть наступне на цю електронну адресу:

- Паспорт із штампом про в'їзд
- Довідку про реєстрацію з відділу реєстрації (прописки).
- Контактний номер телефону / адреса електронної пошти

Після цього ви отримаєте електронний лист із підтвердженням реєстрації з наступними вкладеннями:

- Заява на строкове перебування (згідно з § 24 Abs. 1 AufenthG)
- Інформаційний лист про соціальну допомогу
- Заява на соціальну допомогу (заява на пільги відповідно до Закону про пільги шукачам притулку (AsylbLG))

#### **4. Яку фінансову підтримку отримують громадяни України?**

З 1 червня 2022 року громадяни України можуть отримувати допомогу з безробіття (Arbeitslosengeld II). Це стосується також членів сімей українців, а також осіб без громадянства та громадян третіх країн, які мали міжнародний захист або еквівалентний національний захист в Україні до 24 лютого 2022 року. Додаткову інформацію можна отримати на сайті муніципального центру зайнятості Neue Wege Kreis Bergstraße за посиланням: [Інформаційна сторінка для українських біженців - Neue Wege in den Arbeitsmarkt \(neue-wege.org\).](https://www.neue-wege.org/informationsseite-fuer-ukrainische-gefluechtete)





Die Vorlage einer Fiktionsbescheinigung oder eines Aufenthaltstitels nach § 24 Abs.1 Aufenthaltsgesetz ist notwendig.

Alle weiteren Informationen zur Antragstellung, dem Thema Krankenversicherung, die Kontaktdaten der zuständigen Ansprechpersonen sowie viele weitere nützliche Links finden Sie auf der Homepage des kommunalen Jobcenters Neue Wege auf [Deutsch](#) und [Russisch](#).



Deutsch



Russisch

Personen, die im Verlauf dieses Jahres das Alter von 65 Jahren und 10 Monaten (Regelaltersgrenze) erreichen oder bereits eine ukrainische Altersrente beziehen, haben keinen Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II. Ihnen kann aber ein Anspruch auf Grundsicherung im Alter nach dem SGB XII zustehen.

Eltern mit Kindern haben zusätzlich Anspruch auf ein monatliches Kindergeld. Dies wird in der Regel von der Geburt bis zum 18. Geburtstag gewährt. In Ausnahmefällen kann es auch bis zum 25. Geburtstag gezahlt werden. Wann das der Fall ist, wann Sie Kindergeld bekommen können, wie Sie es beantragen

Необхідно пред'явити тимчасове посвідчення легального перебування в країні (Fiktionsbescheinigung) або дозвіл на тимчасове проживання (Aufenthaltstitel) відповідно до § 24 абз. 1 Закону про перебування (§ 24 Abs.1 Aufenthaltsgesetz).

Додаткову інформацію про подання заяви, медичне страхування, контактні дані відповідальних осіб та інші корисні посилання можна знайти на сайті муніципального центру зайнятості Neue Wege [німецькою](#) та [російською](#) мовами.



німецькою



російською

Особи, які досягли віку 65 років та 10 місяців у поточному році (нормативний пенсійний вік) та особи, які отримують українську пенсію за старістю, не мають права на отримання допомоги згідно з Другою Книгою Соціального Кодексу (SGB II). Однак вони можуть мати право на базове матеріальне забезпечення в старості згідно з Десятою Книгою Соціального Кодексу (SGB XII).

Крім того, батьки з дітьми мають право на щомісячну допомогу на дитину. Зазвичай вона надається з народження до 18-річчя дитини. У виняткових випадках вона може виплачуватись і до 25-річчя. На сайті Федеральної служби зайнятості (Bundesagentur für Arbeit) Ви можете отримати всю



und wie viel Geld Sie erhalten, erfahren Sie auf der Homepage der Bundesagentur für Arbeit auf [Deutsch](#), [Englisch](#), [Russisch](#) und [Ukrainisch](#).



Deutsch



Englisch



Russisch



Ukrainisch

### 5. Sind Geflüchtete krankenversichert?

Geflüchtete, die im Kreis Bergstraße wohnen, können beim Sozialamt des Kreises einen Antrag auf Krankenkostenübernahme stellen. Dieser Anspruch ist im Antrag auf Sozialhilfe enthalten. Geflüchtete erhalten dann einen Krankenschein, den sie beim Arzt vorlegen können.

Bei Fragen wenden Sie sich an [soziales@kreis-bergstrasse.de](mailto:soziales@kreis-bergstrasse.de).

In dringenden Fällen ist die Notrufnummer 112 zu wählen.

необхідну інформацію [німецькою](#), [англійською](#), [російською](#) та [українською](#) мовами.



німецькою



Англійською



російською



українською

### 5. Чи мають біженці медичне страхування?

Біженці, які проживають в районі Бергштрассе, можуть звернутися до районного управління Соціального захисту для отримання медичного страхування. Це право входить до заяви про Соціальну допомогу. Потім біженці отримують медичну довідку, яку вони можуть надати лікарю. Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, зв'яжіться з [soziales@kreis-bergstrasse.de](mailto:soziales@kreis-bergstrasse.de). У невідкладних випадках необхідно набрати номер екстреної допомоги 112.



## 6. Wo erhalten Geflüchtete eine Coronavirus-Schutzimpfung?

An der regionalen Impfstelle des Kreises können alle geflüchteten Personen, die einen Reisepass haben, ab dem 5. Lebensjahr ohne Terminvereinbarung eine Impfung erhalten. Die Impfstoffe von BioNTech, Moderna und Novavax sind vorrätig. Von BioNTech sind auch an Omikron angepasste Impfstoffe (BA1 und BA4/5) vorhanden.

### Standort der Impfstelle

Impfzentrum Heppenheim  
Spessartstraße 2  
64646 Heppenheim

### Öffnungszeiten

Trotz Privatstraße ist eine Anfahrt mit dem PKW bis direkt zur Impfstelle möglich!

Mo/Di/Fr: 8:30 Uhr bis 15:30 Uhr  
Mi/Do: 12:30 Uhr bis 19:30 Uhr  
Sa/So und an Feiertagen: geschlossen

## 6. Де біженці отримують щеплення від коронавірусу?

В обласному центрі вакцинації округу всі біженці, які мають закордонний паспорт, можуть отримати щеплення з 5-річного віку без попереднього запису. В наявності є вакцини BioNTech, Moderna і Novavax. Вакцини, адаптовані до варіанта «омікрон» (BA1 та BA4/5), також доступні від BioNTech.

### Місце вакцинації

Impfzentrum Heppenheim  
Spessartstraße 2  
64646 Heppenheim

### Графік роботи

Незважаючи на приватну дорогу, можна під'їхати на машині прямо до пункту щеплення!

Пн/Вт/Пт: з 8:30 до 15:30  
Ср/Чт: з 12:30 до 19:30  
Сб/Нд та святкові дні: закрито



### Wichtige Informationen

- Grundsätzlich können alle Personen ab 5 Jahren einen Impftermin erhalten.
- Drittimpfungen können aktuell Personen ab dem 12. Lebensjahr erhalten.
- Bei Minderjährigen ist die Anwesenheit einer bzw. eines Erziehungsberechtigten erforderlich.
- Für die Impfungen der 5-11-jährigen Kinder wird ein angepasster BioNTech-Impfstoff speziell für diese Altersgruppe verwendet.
- Ab dem 12. Lebensjahr erhalten die Kinder und Jugendlichen eine Erwachsenenendosis des Impfstoffs BioNTech.
- Es werden Erst-, Zweit-, Dritt- und Viertimpfungen durchgeführt. Bitte bringen Sie die Impfdokumentation (Ersatzformular/Impfpass) der vorherigen Impfungen mit. Eine Drittimpfung kann nur durchgeführt werden, wenn die vorangegangene Corona-Impfung mindestens drei Monate zurückliegt. Für die Viertimpfung gelten die Empfehlungen der STIKO.
- Die aktuelle STIKO-Empfehlung zur COVID-19-Impfung finden Sie [hier](#).
- Alle weiteren Informationen zu den Themen Corona und Impfen im Kreis Bergstraße finden Sie hier: [Corona | Kreis Bergstrasse \(kreis-bergstrasse.de\)](https://www.kreis-bergstrasse.de)



### Важлива інформація

- В принципі, на вакцинацію можуть записатися всі особи віком 5 років та старше.
- Наразі третє щеплення можна робити особам віком 12 років та старше.
- У випадку неповнолітніх потрібна присутність законного опікуна.
- Для вакцинації дітей віком 5-11 років використовується спеціально для цієї вікової групи адаптована вакцина BioNTech.
- З 12 років діти та підлітки отримують дорослу дозу вакцини BioNTech.
- Проводяться перша, друга, третя та четверта вакцинації. Будь ласка, візьміть із собою документи про попередні щеплення (паспорт щеплень/документ, що його замінює). Третя вакцинація може бути проведена тільки в тому випадку, якщо попередню вакцинацію проти коронавірусу було зроблено не менше трьох місяців тому. На четверту вакцинацію поширюються рекомендації постійної комісії зі щеплень (STIKO).
- Поточні рекомендації STIKO щодо вакцинації проти COVID-19 можна знайти [ТУТ](#).
- Додаткову інформацію на тему коронавірусу та вакцинації в окрузі Бергштрассе можна знайти [ТУТ](#).







## 7. Wo und wann können Kinder für einen Kita- oder Schulbesuch angemeldet werden?

Kinder im Alter von 6 bis 17 Jahren müssen in Deutschland zur Schule gehen. Die Anmeldung zur Schule müssen die Eltern selbst machen.

So melden Sie Ihr Kind an:

Um Ihr Kind (bis 17 Jahre) an einer Schule im Kreis Bergstraße anzumelden, füllen Sie bitte das Formular auf der Webseite des Schulamtes aus: Link zum Formular.

Dort benötigen Sie für die Schulanmeldung folgende Unterlagen:

- Meldebescheinigung Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung und
- Pässe (der Kinder und eines Erziehungsberechtigten).

Die Unterlagen fügen Sie als Upload bei der Anmeldung auf der Webseite hinzu.

**Junge Erwachsene über 18 Jahre wenden sich bitte per Mail an:**

[abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de](mailto:abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de)

**Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an das Aufnahme- und Beratungszentrum (ABZ) des staatlichen Schulamtes.**

Das Aufnahme- und Beratungszentrum in Heppenheim ist eine Anlaufstelle für zugewanderte und geflüchtete Kinder, Jugendliche und ihre Familien.

Sie erhalten dort Beratung und Informationen zu Fragen des Schulbesuchs.

Das Aufnahme- und Beratungszentrum hilft außerdem, den Sprach- und

Lernstand der Kinder und Jugendlichen festzustellen und einen passenden

## 7. Де і коли можна записати дітей на відвідування дитячого садка чи школи?

Діти віком від 6 до 17 років зобов'язані відвідувати школу в Німеччині.

Батьки повинні самостійно зареєструвати своїх дітей до школи.

**Як записати дитину до школи:**

Щоб записати дитину (віком до 17 років) до школи в районі Бергштрассе, заповніть, будь ласка, форму на сайті управління освіти: [Посилання на форму](#).

Для зарахування до школи вам знадобляться наступні документи:

- Свідоцтво про реєстрацію від міської або муніципальної адміністрації та
- Паспорти (дітей та одного з законних опікунів).

Будь ласка, додайте ці документи під час реєстрації на сайті.

**Молоді люди віком від 18 років повинні надіслати електронного листа на адресу [abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de](mailto:abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de)**

**Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, звертайтеся до Приймально-консультаційного центру (ABZ) Державного управління освіти.**

Центр прийому та консультацій у Геппенгаймі є контактним пунктом для дітей, молоді та їхніх сімей іммігрантів та біженців.

Вони отримують консультації та інформацію про відвідування школи.

Крім того, консультаційний центр допомагає визначити рівень володіння мовою та знань дітей і молоді, а також знайти підходяще місце для навчання в школі.



Schulplatz zu finden.

Weitere Informationen zum Thema "Schule" in der Integreat App unter [Kita, Schule und Bildung](#).

Für die Schulanmeldung wenden Sie sich bitte zentral an:

**Staatliches Schulamt für den Landkreis Bergstraße und den Odenwaldkreis**  
Aufnahme- und Beratungszentrum

Weierhausstr. 8c  
64646 Heppenheim  
Tel.: 06252 9964-322

E-Mail: [abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de](mailto:abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de)

Flyer: [Aufnahme- und Beratungszentrum](#)



Informationen zur finanziellen Leistungen rund um den Schulbesuch und der Teilnahme an Vereins- und Kulturangeboten finden Sie im Flyer "[Bildungspaket im Kreis Bergstraße](#)", der unter anderem auf [Deutsch](#) und [Russisch](#) verfügbar ist.



Bildungspaket im Kreis Bergstraße



Deutsch



Russisch

Більше інформації на тему "Школа" в додатку Integreat у розділі "Дитячий садок , [школа та освіта](#)".

З питань реєстрації до школи звертайтеся:

**Державне управління освіти району Бергштрассе та району Оденвальд**  
Aufnahme- und Beratungszentrum

Weierhausstr. 8c  
64646 Heppenheim  
Tel.: 06252 9964-322

E-Mail: [abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de](mailto:abz.ssa.heppenheim@kultus.hessen.de)

Flyer: [Aufnahme- und Beratungszentrum](#)



Інформацію про фінансові вигоди, пов'язані з відвідуванням школи та участю в клубних та культурних заходах, ви можете знайти у флаєрі «[Bildungspaket im Kreis Bergstraße](#)», який доступний також на [німецькій](#) та [російській](#) мовах.



Bildungspaket im Kreis Bergstraße



німецькій



російській



## 8. Ich möchte Deutsch lernen. Wie finde ich einen Integrationskurs?

Voraussetzung für die Zulassung zu einem Integrationskurs ist, dass Sie im Kreis Bergstraße gemeldet sind und einen Antrag auf eine Aufenthaltserlaubnis nach § 24 Aufenthaltsgesetz bei der Ausländerbehörde gestellt haben. Falls dies noch nicht erfolgt ist, wenden Sie sich bitte an:

[ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de).

Es gibt mehrere Möglichkeiten, den Zulassung zu einem Integrationskurs zu beantragen:

- Entweder stellen Sie einen Antrag beim Sachgebiet Integration der Ausländerbehörde des Kreis Bergstraße
- Sie gehen direkt zu einem Integrationskursträger und stellen dort einen Antrag
- Sie stellen selbst den Antrag direkt beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF).



Für die Antragstellung sind folgende Unterlagen notwendig:

- Identitätsnachweis (Nationalpass oder Personalausweis)
- Aufenthaltserlaubnis oder Fiktionsbescheinigung (falls bereits vorhanden)

Das Sachgebiet Integration kümmert sich auf Wunsch auch um die Anmeldung bei einem passenden Integrationskursträger.



Der Besuch eines Integrationskurses ist für Geflüchtete aus der Ukraine kostenlos.

## 8. Я хочу вивчити німецьку. Як знайти інтеграційний курс?

Обов'язковою умовою для вступу до інтеграційного курсу є те, що ви зареєстровані в районі Бергштрассе та подали заявку на отримання дозволу в іміграційному органі на перебування відповідно до параграфу 24. Якщо ви це ще не зробили, звертайтеся за адресою:

[ukraine-am@kreis-bergstrasse.de](mailto:ukraine-am@kreis-bergstrasse.de).

Є кілька способів подати заявку на вступ на інтеграційний курс:

- Подати заяву до інтеграційного відділу імміграційної служби в районі Бергштрассе
- Піти до заклададу де викладають інтеграційні курси і подати там заявку
- Подати заяву безпосередньо до Федерального управління з міграції та біженців (BAMF).



Для подання заяви необхідні наступні документи:

- Документ, що підтверджує особу (внутрішній український або закордонний паспорт)
- Документ про вид на перебування або тимчасова довідка (якщо вже є)

За бажанням відділ інтеграції також подбає про реєстрацію у відповідному закладі для інтеграційних курсів.



Для біженців з України відвідування інтеграційного курсу є безкоштовним.



Auf dem Infoblatt "Integrationskurse" finden Sie alle Informationen auf einen Blick und die Kontaktinformationen von Integrationskursträgern im Kreis Bergstraße.



В інформаційному блоці «Інтеграційні курси» ви знайдете всю інформацію та контакти закладів інтеграційних курсів у районі Бергштрассе.



### 9. Wer berät mich zum Thema Arbeit und Beruf?

Grundsätzlich steht Ihnen das Angebot der Beratungsstellen der Migrationsdienste und von NAVI Bergstraße - Infopoint für Menschen mit Fluchthintergrund zur Verfügung.



### 9. Хто може дати мені пораду на тему роботи та кар'єри?

В принципі, ви можете звернутися до консультаційних центрів міграційної служби та HYPERLINK "<https://www.neue-wege.org/navi-bergstrasse/>" NAVI Bergstraße - Infopoint для біженці



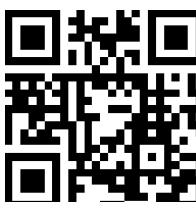
Weitere Ansprechpersonen und Informationen finden Sie auf dem Infoblatt Informationen für geflüchtete oder vertriebene Ukrainerinnen und Ukrainer zum Thema Arbeit.



Додаткові контактні особи та інформацію по темі праця можна знайти в інформаційному листі для біженців та біженців з України.



Die Seite <https://www.jobs4ukraine.eu> ist eine Jobplattform für geflüchtete Menschen aus der Ukraine.



Веб-сайт <https://www.jobs4ukraine.eu/>-є платформою працевлаштування для біженців з України.





## 10. Müssen Haustiere beim Veterinäramt angemeldet werden?

Grundsätzlich müssen die eingeführten Hunde, Katzen oder Frettchen beim zuständigen Veterinäramt gemeldet werden.

Kontaktdaten für den Kreis Bergstraße:

### **Abteilung Veterinärwesen und Verbraucherschutz**

Odenwaldstr. 5

64646 Heppenheim

E-Mail: [vetamt@kreis-bergstrasse.de](mailto:vetamt@kreis-bergstrasse.de)

Telefonnummer: (06252) 15 – 5977

Fax: (06252) 15 - 5928

Weitere Infos erhalten Sie [hier](#).



## 10. Чи потрібно реєструвати домашніх тварин у ветеринарній службі?

Про перевезених собак, котів або тхорів необхідно повідомити компетентну ветеринарну службу.

Контактні дані для району Бергштрассе:

### **Abteilung Veterinärwesen und Verbraucherschutz**

Odenwaldstr. 5

64646 Heppenheim

E-Mail: [vetamt@kreis-bergstrasse.de](mailto:vetamt@kreis-bergstrasse.de)

Telefonnummer: (06252) 15 – 5977

Fax: (06252) 15 - 5928

Більше інформації доступно [тут](#).





## 11. Die Integreat-App für Zugewanderte auf Ukrainisch

Mit der Integreat-App können zugewanderte Menschen im Kreis schnell und einfach auf wichtige Adressen, Ansprechpersonen sowie Informationen in mehreren Sprachen zugreifen.

Die Inhalte sind in Deutsch, Englisch, Farsi und Ukrainisch verfügbar und beinhalten unter anderem die folgenden Themen: Bildung, Arbeit, Gesundheit, Sprache, Alltag und Familie.

Sie können Integreat über den [Apple App-Store](#) und [Google Play Store](#) herunterladen oder die Informationen direkt auf der [Webseite](#) abrufen.



[Apple App-Store](#)



[Google Play Store](#)



[Website](#)

## 11. Integreat-App для імігрантів українською мовою

За допомогою Integreat імігранти, які проживають в окрузі Bergstraße, можуть швидко та легко отримати доступ до важливих адрес, контактних осіб та інформації на різних мовах.

Інформації доступні німецькою, англійською, фарсі та українською мовами та включає між іншим такі теми: освіта, робота, здоров'я, мова, повсякденне життя та сім'я.

Ви можете завантажити Integreat з [Apple App Store](#) і [Google Play Store](#) або отримати доступ до інформації безпосередньо з [Webseite](#).



[Apple App-Store](#)



[Google Play Store](#)



[Website](#)



## 12. Ich möchte mit anderen Menschen in meiner Gemeinde in Kontakt kommen. Welche Angebote gibt es?

In der Übersicht "[Niedrigschwellige Angebote im Kreis Bergstraße](#)" sind die Angebote dargestellt, die im Rahmen der Ukraine-Hilfe im Kreis Bergstraße angeboten werden. Weitere Angebote für Neuzugewanderte an ihrem Wohnort finden Sie [hier](#).



## 13. An wen kann ich mich wenden, wenn ich Fragen zum Leben und Arbeiten in Deutschland habe?

Die Beraterinnen und Berater der Flüchtlingsberatung, der Migrationsberatung für Erwachsene und des Jugendmigrationsdienstes beraten Sie bei allen aufenthaltsrechtlichen Fragen, unterstützen Sie bei der Kommunikation mit Behörden und helfen Ihnen bei alltäglichen Fragestellungen. Eine Übersicht über die Sprechzeiten und -orte der Beraterinnen und Berater finden Sie [hier](#).



Falls Sie eine Beratung auf Russisch wünschen, können Sie sich an Inessa Giessegi vom Diakonischen Werk Bergstraße wenden. Sie erreichen sie montags bis mittwochs unter der Telefonnummer 06253 98980 und per Mail unter [iness.giessegi@dw-b.de](mailto:iness.giessegi@dw-b.de).

## 12. Я хочу познайомитись з іншими людьми у моїй громаді. Які пропозиції існують?

У зведенні "[Низькопорогові послуги в районі Бергштрассе](#)" (Niedrigschwellige Angebote im Kreis Bergstraße) перераховані послуги, що пропонуються в окрузі Бергштрассе в рамках допомоги Україні. Додаткові пропозиції за місцем проживання для тих, хто емігрував, можна знайти [тут](#).



## 13. До кого я можу звернутися, якщо у мене є запитання щодо життя та роботи в Німеччині?

Консультанти у справах біженців, міграційних питань для дорослих та молодіжної міграційної служби проконсультують Вас з усіх питань права перебування, підтримають у спілкуванні з владою та допоможуть у побутових питаннях. Графік роботи та місцезнаходження консультантів можна знайти [тут](#).



Якщо Вам потрібна консультація російською мовою, Ви можете звернутися до Інеси Гіссегі з благодійної організації Diakonisches Werk Bergstraße. З нею можна зв'язатися з понеділка по середу за номером телефону 06253 98980 або електронною поштою [iness.giessegi@dw-b.de](mailto:iness.giessegi@dw-b.de).